

ETA SIGMA PHI 71st Annual Greek Translation Contest (2020)

Koine Greek

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

Strabo gives an alternate foundation story for Rome.

αὕτη μὲν οὖν ἡ μάλιστα πιστευομένη τῆς Ῥώμης κτίσις ἐστίν.

ἄλλη δέ τις προτέρα καὶ μυθώδης Ἀρκαδικὴν λέγουσα γενέσθαι τὴν ἀποικίαν ὑπ' Εὐάνδρου. τούτῳ δ' ἐπιξενωθῆναι τὸν Ἡρακλέα ἐλαύνοντα τὰς Γηρυόνας βούς· πυθόμενον δὲ τῆς μητρὸς Νικοστράτης τὸν Εὐάνδρον (εἶναι δ' αὐτὴν μαντικῆς ἔμπειρον), ὅτι τῷ Ἡρακλεῖ πεπωμένον ἦν τελέσαντι τοὺς ἄθλους θεῶ γενέσθαι, φράσαι τε πρὸς τὸν Ἡρακλέα ταῦτα καὶ τέμενος ἀναδείξαι καὶ θύσαι θυσίαν Ἑλληνικὴν, ἣν καὶ νῦν ἔτι φυλάττεσθαι τῷ Ἡρακλεῖ.

καὶ ὁ γε Κοίλιος, ὁ τῶν Ῥωμαίων συγγραφεύς, τοῦτο τίθεται σημεῖον τοῦ Ἑλληνικὸν εἶναι κτίσμα τὴν Ῥώμην, τὸ παρ' αὐτῇ τὴν πατρίον θυσίαν Ἑλληνικὴν εἶναι τῷ Ἡρακλεῖ.

καὶ τὴν μητέρα δὲ τοῦ Εὐάνδρου τιμῶσι Ῥωμαῖοι, μίαν τῶν νυμφῶν νομίσαντες, Καρμένην μετονομασθεῖσαν.

κτίσις foundation story

ἄλλη, λέγουσα (sc. κτίσις)
ἀποικία colony
τούτῳ sc. Εὐάνδρῳ
ἐπιξενόομαι be entertained as a guest
πυνθάνομαι find out, learn
πυθόμενον subject is τὸν Εὐάνδρον
ἔμπειρος experienced
πέπωμαι be fated
ἀποδείκνυμι dedicate

συγγραφεύς historian
τίθημι (middle) regard, reckon, assume
σημεῖον sign, proof
κτίσμα colony, foundation
παρ' αὐτῇ there (sc. at Rome)

μετονομάζω change a name, call by a new name